



KAWASAKI CITY  
川崎市

# 가와사키시 외국인시민대표자회의 뉴스레터 No. 50

편집·발행 : 시민·어린이국 인권·남녀공동참여실 2014년 3월 31일 발행  
(일본어) <http://www.city.kawasaki.jp/shisei/category/60-7-2-0-0-0-0-0-0-0.html>  
(간단한 일본어) <http://www.city.kawasaki.jp/250/page/0000042748.html>

## 〈가와사키 시민마츠리에 참가했습니다 —대표자의 보고〉

외국인시민대표자회의는 11월 2일~4일에 개최된 제 36회 가와사키 시민마츠리에 참가했습니다.

테트에서는 외국인시민대표자회의의 연혁, 활동내용에 대한 판넬과 사진을 이용하여 소개했습니다. 전시코너에서는 슬로바키아, 홍콩, 태국의 면종류를 전시하여, 보러 오신분들은 일본과 다른 음식문화를 접할수 있었습니다. 그리고, 오차의 시음코너에서는 우롱차, 자스민차 이외에도 중국의 기쿠카차와 한국의 유자차 등 진귀한 차를 설명하면서 많은 분들에게 차를 맛보도록 했습니다. 제일 인기있는 이벤트는 낚시게임이었습니다. 개시 전부터 기다리고 있는 어린이들도 있었습니다. 물고기 모양의 봉투는 대표자들이 분담해서 만들었기 때문에 봉투 안에는 어린이들이 좋아하는 과자와 필기구가 가득 채워져 있습니다. 혼자서 낚시게임을 할 수 없는 어린 아이들은 부모님과 함께 협력하면서 열심히 했습니다. 그리고, 형제, 자매간이 참전하는 경우도 적지 않았습니다.



메인스테이지에서는 대표자들이 마츠리를 보러 오신 모든 분들에게 각자의 모국어로 인사를 하고 외국인대표자회의에 참가하고 있는 감상과 열의를 소개했습니다. 또, 프로의 민족무용과 연주가 끝난 뒤, 가젠다부위원장이 친구들과 함께 무대에 올라, 인도의 노래를 선보였습니다. 관례의 퍼레이드에서는 대표자뿐만 아니라 가족과 친구들도 함께 참가했습니다. 연도에 나와 있는 관객들에게 활기찬 인사를 하고, 손을 흔들며 외국인시민대표자회의를 어필했습니다.



이번, 시민마츠리에서는 외국인시민대표자회의의 부스에 993명(총계)이 방문했습니다. 앞으로도 계속해서 참가하여 시민 여러분과의 교류를 더욱 깊이 가지고자 합니다.

(우 춘)

### — 제 9기의 활동을 되돌아보며 —

제 8기부터 대표자가 되어 벌써 4년이 지났습니다. 처음 1기째에서는 아무것도 모르는 초심자였지만, 2년 동안, 대표자회의의 구조와 방법을 알게 되었습니다. 그리고, 2기째에는 많은 대표자들의 신뢰를 얻어서 위원장을 맡게 되었습니다.

저희들은 여러나라와 지역의 외국인이 모여서 「가와사키시를 살기 좋은 곳으로 만들자」, 「외국인 여러분이 안고 있는 문제를 해결한다」 라는 같은 목표를 향해 의논을 하여 가와사키시장님에게 제언을 하고 있습니다. 이 4년간은 저에게 있어서 좋은 사회공부가 되었습니다. 또, 여러나라와 지역의 대표자와 알게 되어, 각자가 안고 있는 문제도 알수있었습니다. 아직도 많은 문제와 과제가 있습니다만, 그것을 해결해 나가는것은 차기의 대표자회의의 역할로서 기대하고 있습니다.

끝으로 외국인시민을 위하여 이 대표자회의를 설치한 가와사키시와 가와사키시장님, 그리고 관계자 모든분들에게 감사드립니다. 가와사키시에 살고 있는 외국인시민여러분, 꼭 회의에 참가해서 함께 문제를 해결해 나갑시다.

제 9기위원장 왕 평

## 제 9 기 외국인시민대표자회의 제언

### 【1】 구역소에 있어서 외국인시민을 대상으로 한 서비스를 충실히 한다.

#### 1 정보제공에 대해서

- (1) 전입자에 대해서, 주민등록창구에서 전하는 정보에 대하여 시 안에서 공통된 내용을 정한 「웰컴세트(가칭)」를 작성하여 각구역소의 창구에서 최소한의 필요한 정보를 얻도록한다.
- (2) 외국인시민에 대해서는, 외국인시민에게 필요한 기본적인 정보(특히, 생활, 방재, 의료 등)의 영어판을 「웰컴세트(가칭)」에 추가하여 외국인시민 정보코너가 있다는 것을 다국어자료로 안내한다.  
그리고, 이미 다국어로 작성되어 있는 자료를 유효하게 활용하기 위하여 각 담당창구 뿐만 아니라 외국인시민 정보코너에도 그러한 자료를 갖추는 등 정보의 집약과 충실을 도모한다.
- (3) 외국인시민에게 있어서 중요하다고 생각되는 정보에 대해서는 중장기간에 걸쳐서 다국어화를 추진하고 정보제공의 충실을 도모한다.

#### 2 창구서비스에 대해서

- (1) 구역소를 방문하는 외국인시민이 목적에 맞는 창구에 갈 수 있도록 담당창구로 안내를 하는 체제를 정비해서 창구를 명시한다.  
그리고, 각 창구에 있어서는 외국인에 대한 대응에 필요한 업무지식의 공유와 설명능력의 향상 등 인재육성을 하는 것과 함께 조직적으로 대응할 수 있도록한다.
- (2) 가와사키시가 영어(로마자)로 발행할 수 있는 증명서가 일부 있다는 것을 널리 알리고 이용을 촉진한다.

### 【2】 외국인보호자가 안심하고 일본에서 자녀의 가정교육을 할 수 있도록 일본의 학교와 교육의 구조·제도에 대해서 이해를 깊이 가지기 위한 대처를 적극적으로 추진한다.

- 1 일본의 학교와 교육의 구조·제도에 대해서 알기 위한 다국어자료의 제공과 설명을 위한 기회를 마련한다.
- 2 자녀를 키우는 과정에서 외국인보호자가 지역의 보호자와 자녀를 키운 경험자와 교류할 수 있는 장소와 기회를 제공한다.

### 【3】 외국인시민이 안정된 가정생활 아래, 그 능력과 노동력을 발휘해서 일본의 사회·경제에 공헌할 수 있도록 출입국관리행정의 개선을 법무장관에게 힘을 쓰도록 한다.

- 1 재류자격「가족체재」의 「가족」의 범위에 재류외국인 및 그 배우자의 부모를 포함할 것을 나라에 힘을 쓰도록 한다.
- 2 재류자격「영주자」「일본인의 배우자」「영주자의 배우자」「정주자」를 가진 재류외국인이 해당 자격을 가지고 있는 기간에 한해서는 그 부모가 일본에 체재할 수 있도록 나라에 힘을 쓰도록 한다.
- 3 1, 2의 경우에 있어서 부모의 재류기간갱신수속이 필요한 때는 일본국내에서 수속을 할 수 있도록 나라에 힘을 쓰도록 한다.

\* 제언의 이유와 배경은 「외국인시민대표자회의연차보고서<2013년도>」를 보십시오.  
연차보고서는 외국인시민대표자회의의 회의장소에서 배부하며, 구역소, 시민관, 도서관 등에서도 읽을 수 있습니다.

# 〈대표자회의를 돌아보며〉

2014년 3월을 마지막으로 제 9 기대대표자회의의 임기가 끝났습니다. 임기가 끝난 대표자 여러분의 목소리를 소개합니다.

外国人市民代表の皆さん 2年間ありがとうございます。two years of my Participate in each conference, I have learned, information, and place to knowing the important thing as citizen in Kawasaki.  
Maraming Salamat Po  
Rose Marie Salvio

2期4年。行政・地域福祉、地方自治など様々なことを学んだ。外国人市民はもちろんのこと、日本人市民にも社会資源のひとつとなる国際交流センターがあり、「情報難民」となりやすい外国人市民をこれ以上増やさないためにも、私たちが代表者自身も足を突っ張って情報収集していく必要がある。  
これからの代表者の方には今まで以上に勉強して議論していただきたいし、場所は違っても私も上記の件も踏まえて活動していきたい。  
この場をかりて、私とともに活動してくださった8期・9期のメンバーはもちろんのこと、事務局・傍聴者、ニューズレター読者および代表者会議を支援してくださった皆様に謝意を表します。

Xin chào các bạn,  
Mình là đại diện ở tp  
川崎市外国人市民代表者  
Hãy liên lạc với tôi,  
hãy nói vòng tay lớn  
Feb 2014  
Gwen NGUYEN, Gok NGOC, Bao LINH, Rin (ベトナム)

Giving our time and energy for the good of the community should be compulsory, since it isn't up to you to make the difference!  
Every little bit helps, makes you feel good, and makes the world a better place too.  
ダンカン

4年間いろいろとありがとうございました。私にとって家も社会も強くなりました。また多くの課題が私にありますが、今後の代表者会議に期待しています。  
王平

より住みやすい川崎 朴昌浩  
For a better Kawasaki!  
グローバル化の川崎 If the city smiles then  
日本一を目指す川崎 its citizens smile more!  
Daha iyi bir şehir için!  
SERKAN SAHIN

お世話になって  
早いもので4年になりました。  
いろいろな国のの人たちとお話しをして、  
国によって考え方もいろいろある事が  
わかりました。私にとっていい勉強  
になりました。  
勉強うございまして。  
中村 ひとみ

代表者になって感じたこと。  
はじめに代表者に選ばれたことをとても光栄だ  
と思いました。ただし不安もたくさんありました。自分の  
母語の能力が「足りるかどうか」いちばんの不安  
でした。会議でうまく自分の意見を言うことが不安  
でした。代表者になってみたら充実感を覚えました。  
そして、いろいろな人と知り合えたこととその  
人たちのいろいろな考えを聞くことがとても勉強に  
なりました。そろそろ2年間の代表者のしごき終わりに  
なりました。さくなくとも思っています。この2年間に  
お世話になったことをとても思い出しています。  
ケオバパート ラリノミヤン

Last 2 years was learning  
experience. Thanks to all the  
member's who were pro-  
active and strong committment  
to bring change for  
KAWASAKI COMMUNITY OF TOWN  
INTERNATIONALIZATION.

皆さんと一緒にいろいろなアイデアを共有して  
とても素晴らしい時間だと思えます。  
優れた仲間たちに感謝!

Estos 2 años fueron muy buenos  
debido a la experiencia anterior  
y creo que la interrelación de  
los miembros se armonizo  
bastante.  
Necesito aumentar conoci-  
miento del idioma Japones.

2年間  
ありがとう  
이러를 사랑하고  
그 마음으로  
우리 전회役員, 민회의  
뜻을 지워야하  
아름  
장래

Foram 2 anos de muita experiencia  
e muitos encontros.  
Ainda temos muita luta pela frente  
Sudo representante estrangeiro  
na cidade de Kawasaki.  
SONODA KUMI Beatrice

Dido Prietta  
とても良い体験を  
することが出来た。参  
加して良かったと思  
いました。  
張 冰 音

通过两年的代表生活,不仅与各国代表  
充分交换了意见进行了各项议题的  
讨论,而且通过各种丰富多彩的活动,  
学到了很多,受益匪浅。  
这两年的时间充实而有意义,是十分值  
得的美丽回忆!  
吴 群

2年間川崎市の外国人の  
代表をさせていただきま  
しても誇りに思っています。  
コフケノ・ブランドン

4年間いろいろとありがとうございました。いろいろな人たちと出会い、  
貴重な体験もたくさんありました。毎日よく準備  
していた「いたおかけで、参加者が  
よりよく協議することができたと思  
います。Dyauuoe beau ora-  
cuo ja zmi Aroga!

2年間貴重な体験  
をさせていただき

一生の宝物です。謝謝  
楊 奕

孔敏淑  
우리 대표자들의 심의-논의한 내용이  
좋은 결실을 맺길 바라며, 우리들의 활동  
에 많은 응원을 부탁드립니다. 파이팅!

この4年間、他の代表者との話し  
合いで、外国人市民の多様性の  
実感しました。勉強になりましたし、それ  
とても楽しかったです。提言と審議で、  
川崎市がさらなる住みよい町になる  
成長に貢献できたらと思います。  
第10期の代表者、元氣張ってください!

代表者会議ではより現場の声や代表者になれな  
かった外国人市民の有意義な意見を念頭に審議する  
必要性を実感した一期です。提言は制度の有無に  
関係なく現場の状況を把握した上で具体的に!

セヌー ジョアキム

外国人代表者・川崎市役所の皆さん、4年お疲れ様でした。川崎  
市をすみやすい場所へするのに少し  
でも貢献できたといいいのですが、後継  
者にバトンタッチをし、今後も積極  
な活動を期待しています。  
コロントツイ カロル



올연도의 뉴스레터는 저희들이 만들었습니다.  
우, 공, 양, 소노다, 차트, 오이데



## 가와사키시에서 일본어를 공부할 수 있는 곳

장소		요일	시간	Tel.(담당자)
가와사키구	교육문화회관	수	19:00~20:30	044-233-6361
	후레아이관	화	10:00~11:30	044-276-4800
금		10:00~11:30		
사이와이구	사이와이시민관	수	10:00~11:30	044-541-3910
		목	19:00~20:30	
	화(2, 4 주째)	10:00~12:00	090-5538-8798(이케다)	
	히요시분칸	목(1, 3 주째)	10:00~11:30	044-587-1491
나카하라구	나카하라시민관	화	10:00~12:00	044-433-7773
			18:30~20:30	
	국제교류센터	금	18:30~20:30	044-799-9303(오오시마)
		화	9:50~11:50	
		수	18:30~20:30	
	금	9:50~11:50	044-435-7000	
가와사키시민활동센터	토	14:00~16:00		044-788-8482(마즈모토)
다카즈구	다카즈시민관	수	10:00~11:30	044-814-7603
		목	19:00~20:30	
	미조노구치 카톨릭교회	월	10:30~12:00	045-903-1495(이시이)
			13:30~15:00	
	토	10:00~16:00	044-822-3067(다카하시)	
미야마에구	미야마에시민관	금	10:00~12:00	044-888-3911
		수	19:00~20:30	
		목	10:00~11:30	
다마구	다마시민관	수	10:00~12:00	044-935-3333
		금	19:00~20:30	
		목(1, 3 주째)	10:00~12:00	yokoso_nihongo@yahoo.co.jp
아사오구	아사오시민관	목	10:00~11:30	044-951-1300
			18:30~20:00	
		수	18:30~20:00	080-5028-4892(다키자화)
	후쿠시바루 아사오	월	10:00~11:30	090-7808-0068(후세)
				044-987-2616(나가사키)
가키오초등학교	화	18:00~19:30	044-954-8551	
	토	10:00~11:30	090-8161-7428(마에다)	

봄 부터 일본어를 공부해 보지 않겠습니까? 가와사키시에 살고 있거나, 일하고 있는 분이라면 누구라도 참가할 수 있습니다.

※상세한정보는 국제교류센터의 홈페이지에서 다국어로 볼 수 있습니다.

<http://www.kian.or.jp/kic/004.shtml>



**<문의>** 가와사키시 시민 · 어린이국 인권 · 남녀공동참여실  
 우 210-8577 가와사키시 가와사키구 미야모토쵸 1  
 Tel : 044-200-2359 Fax : 044-200-3914 E-mail : 25gaikok@city.kawasaki.jp  
 대표자회의와 뉴스레터에 대한 여러분의 생각과 의견을 듣고 싶습니다.

이 종이는 한 종이 펄프배합율 70%의 재생지를 사용하고 있습니다.

